

eibar kultura

azaroa 2001
noviembre

Eibarko Udala Zb./N° 3

IX.MUSIKALDIA

**II FESTIVAL
AUDIOVISUAL
“ASIER ERRASTI”**

SANANDRESAK 2001



argitaritzailea:
Eibarko Udala
koordinatzailea:
PORTALEA. Kultur Etxea
idatziak, diseinu eta maketazioa:
ARBI Edición
inprimategia:
GERTU
Tirada:
3.000 ale



PORTALEA
Eibarko Udala
Bista Eder, 10 20600 Eibar Gipuzkoa
Tel. 943 707 153 • Fax 943 200 602
cultura.ei@eibar.net

eibar-kulturak bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarre guztiei atek zabaltzen dizkie **eibar-kultura** abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

Hemendik aurrera **eibar-kultura** doan zure etxean jaso nahi baduzu, bete itzazu behean agertzen diren datuak, eta bidali **PORTALEA**

Las personas interesadas en recibir de forma gratuita **eibar-kultura** pueden rellenar el cupón adjunto y enviarlo o entregarlo en **PORTALEA**



eibar kultura

IZENA/NOMBRE

ABIZENAK/APELLIDOS

HELBIDEA/DOMICILIO

HERRIA/LOCALIDAD

TFNOA/TFNO.

EGITARAUA / ÍNDICE

orri/pág

- 3** erakusketak/exposiciones
EXFIBAR 2001
- 4** erakusketak/exposiciones
OKUPGRAF 2001
- 5** erakusketak/exposiciones
**DANIEL RODRIGUEZ
XIV INDALECIO OJANGUREN
TOPALEKU**
- 6** irudia/imagen
**CINE CLUB EGO IBAR
CINE INFANTIL AMAÑA
TAKIAN POTIAN**
- 7** irudia/imagen
**II FESTIVAL AUDIOVISUAL
"Asier Errasti"**
- 8** musika/música
**IX. MUSIKALDIA
KULTUR ERROTA**
- 9** musika/música
SANTA CECILIA
- 10** **IV TORNEO SAN ANDRES GIMNASIA
RITMICA
UEUKO IKASTAROAK
GAZTETAN UDAZKENA
VII. SAN ANDRES BERTSO LEHIAKETA**
- 11** **III JORNADAS MICOLÓGICAS**
- 12** antzerkia/teatro
**FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES
Y MARIONETAS**
literatura
EIBAR KANTUZ KANTU
13-16 SANANDRESAK 2001



EXFIBAR 2001

Centenario Ayto. de Eibar
Udaletxeak ehun urte



XXXII Exposición Filatélica 25/11
Seilu Erakusketa 2/12

La exposición Exfibar llega de nuevo a su cita anual en Eibar después de 32 años consecutivos. Esta muestra de sellos, organizada por la Asociación Filatélica Arrate, ha exhibido en Eibar desde 1969 las mejores colecciones de sellos y estampillas de todo el Estado. La nueva edición llega cargada de novedades y acontecimientos, ya que Exfibar albergará el **Campeonato de Euskadi de Filatelia**. Por este motivo la muestra aumentará el número de vitrinas y tendrá un total de 177 expositores para exhibir los sellos, 50 vitrinas más que en años anteriores. Exfibar reunirá colecciones de todo tipo y temáticas variadas. Otra de las novedades es que se presentará un libro de 80 páginas en el que se recogen temas filatélicos e historia de Exfibar.

LOS SELLOS VUELVEN A EIBAR EXFIBAR 2001

25 Noviembre - 2 Diciembre - PORTALEA

DOS MATASELLOS CONMEMORATIVOS

Al igual que en años anteriores, Exfibar sacará matasellos conmemorativos. Este año se han hecho dos matasellos, que estarán dedicados al centenario de la casa consistorial de Eibar y a la imagen de San Andrés del retablo de la parroquia. La Dirección General de Correos instalará una estafeta temporal en la exposición durante los días 25 y 26 de noviembre para estampar los matasellos.

PRIMER SELLO DE LA HISTORIA

El primer sello de la historia, que representa a la reina de Inglaterra, estará expuesto en Eibar. Procede de un coleccionista privado de Bilbao. La estampilla no entrará en el concurso.

INAUGURACION Y ENTREGA DE PREMIOS

La apertura de la muestra filatélica se celebrará el día 25 de noviembre, domingo. La entrega de premios se desarrollará esta jornada, a partir de las 12.00 horas.





Hasta el 4 de noviembre
EXPOSICIONES
18,30 - 20,30 - PORTALEA

LA ESCULTURA COMO OBRA SERIADA

J. Oteiza	M. Plaza
R. Mendiburu	X. Laka
N. Basterretxea	J. Zugasti
V. Larrea	Baroja Collet
R. Ugarte	K. Jauregui
J. R. Anda	D. Salazar
A. Garraza	P. Donezar

MONOGRÁFICA DE GRABADO JAFAR T. KAKI

CONCURSO DE ESCULTURA MÚLTIPLE ALFA-ARTE

I. ALFA-ARTE ESKULTURA ANITZA LEHIAKETA

- **Irabazlea:** Juan Luis Baroja Collet, “Observatorio” lanarekin
- **Aipamen bereziak:** José Ramón Amondarain “Paladar”ekin, José Ignacio Astiazaran “Elkar”ekin, eta Xabier Loiola “Umeen Jokoa”rekin
- **Finalistak:** Kepa Landaluze, Javier Herrero, Andoni Trecet, Jesús Quijano, Juan Luis Baroja eta Xabier Loiola

BAROJA COLLET ESKULTURA ANITZA LEHIAKETAKO IRABAZLEA

Alfa-Arte antolatzen duen Eskultura Anitza Lehiaketaren I. edizioko irabazlea, Baroja Collet artista eibartarra

suertatu da. Lehiaketa honen helburua obra anitz fundituaren sormen artistikoa bultzatzea da, “galdutako argizaria” fundizio prozesuaren bitartez. Lehiaketa honetan artista ezagunek hartu dute parte, eta hauen obrak Portalean ikusgai geratu dira azaroaren 4ra arte- Okupgraf grafika topaketen erakusketen inguruan.

Barojaren lan sarituak “Observatorio” du izena, eta dorretxe haundi baten forma duen pieza bat da. Lan honekin, irabazleak 1,5 milioi pezetatako diru saria lortu du (750.000 pezeta dirutan, eta beste horrenbeste fundizio boltsan).

DANIEL RODRIGUEZ

MARGO ERAKUSKETA

Azaroaren II arte - PORTALEA



Daniel Rodriguez Vazquez margolariaren lanak ikusgai jarraitzen dute Portalean. Daniel Rodriguez Parisen jaio zen 1960an, eta Arte Ederretan lizentziatua izateaz gain, irakaslea ere bada. Orain arte hainbat erakusketan parte hartu izan du, bai kolektiboetan eta baita bakarka ere. Ez da lehenengo aldia artista honek bere obrak Eibarren ikusgai dituen, 1992. Urtean ere bertan izan genuelako, bakarkako erakusketan, eta aurretik ere, 1990.urtean erakusketa kolektibo batean ("El paraguas en el Arte") parte hartu zuen. Danielek Euskal Herriko hainbat lekutan erakutsi ditu bere lanak: Donostia, Gasteiz, Bilbo, Iruña, Sestao... Baina urrutiago ere izan da, eta horrela, 1989. urtean Berlinen ere bere lanak ikusteko aukera eduki zuten. Honetaz gain, hainbat beka eta sari ere eskuratu ditu.



XIV CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN. 2001

Exposición de las obras ganadoras y seleccionadas
9 - 18 Noviembre - PORTALEA

JESUS MONTEJO

Pintura - 2 - 11 Noviembre - TOPALEKU

VICENTE IRIONDO

Pintura - 16 - 25 Noviembre - TOPALEKU

II FESTIVAL AUDIOVISUAL “Asier Errasti”

12 - 17 Noviembre - PORTALEA
Organiza: **Asociación Cultural Plano Corto**

Trabajos audiovisuales de todo el Estado se han presentado a la segunda edición del festival de cortometrajes que tendrá lugar en Eibar entre los días 12 y 17 de noviembre. El certamen lleva el nombre de Asier Errasti, el joven realizador eibarrés que impulsó la primera edición de este festival y que falleció de forma repentina poco después de celebrarse las jornadas del pasado año.

La Asociación Cultural Plano Corto, en colaboración con el Ayuntamiento de Eibar, ha decidido seguir adelante con la organización del festival y ha recibido 63 cortometrajes procedentes de numerosos municipios. País Vasco, Cádiz, Málaga, Sevilla, Badajoz, o Baleares son algunas de las procedencias de estos filmes. También concurre a este certamen el joven realizador eibarrés Joseba Casasola. El número de trabajos participantes ha aumentado de forma significativa con respecto al pasado año, ya que en el año 2000 se presentaron una treintena de cortometrajes.

Las proyecciones se desarrollarán en el salón de actos de Portalea entre el lunes 12 de noviembre y el viernes 16 de noviembre. El horario de los pases será de 19.00 a 21.30 horas. La entrega de premios se desarrollará el sábado 17 de noviembre, a partir de las 20.00 horas, en Portalea, con la asistencia de personajes conocidos. El mejor vídeo recibirá un premio de 100.000 pesetas. El premio del público consistirá en 50.000 pesetas.



FOTOGRAFÍA: JULIO CALLEJA. 2000

IX MUSIKALDIA

Hasta el 11 Noviembre

Hasta el 11 de noviembre continúa la programación del Musikaldia en Eibar, que se inició en octubre, y que durante este mes ofrecerá cuatro nuevas actuaciones.

- **Banchieri Singers**, de Hungría. El día 2 de noviembre, en el Complejo Educativo, a las 19.30 horas. Esta agrupación cuenta con un fructífero recorrido por concursos corales internacionales y giras por todo el mundo, y en 1995 obtuvo en Tolosa un Primer Premio en Música Profana.
- **Coro del Conservatorio de Tenerife**. El día 4 de noviembre, en el Complejo Educativo, a las 19.30 horas. Este coro sirve de modelo a los numerosos coros juveniles que van surgiendo en las islas Canarias, y al mismo tiempo funciona como una escuela de formación de directores de coro.
- **Mikel Gaztelurrutia y Joan Diaz. Concierto de piano**, el día 10 de noviembre, en Portalea, a las 19.30 horas. El pianista, teclista y autor catalán Joan Diaz y el joven eibarrés, también pianista y compositor, Mikel Gaztelurrutia, presentan una selección de su extenso repertorio de piano.
- **Quinteto de Jazz Clásico "Días de Música"**. El día 11 de noviembre, en Portalea, a las 19.30 horas. Valdemar Macmar (violín), Eli Podolak (flauta), Javier Pérez de Azpeitia (piano), Aleksander Mikolajczyk (contrabajo) y Anthony Lafargue (batería y percusión) forman el quinteto.

Precio de la entrada por cada concierto: 500 pesetas.

Niños: entrada gratis.

musika & música &



KULTUR ERROTA

- Kantaldia: **XABIER MONTOIA**. Azaroak 11, 19.00etan, MUSIKA ESKOLA. 500 pzta.

musika & música & musika & música & mus

EN HONOR A SANTA CECILIA

24 - 25 Noviembre

La música llegará a las calles de Eibar para celebrar la tradicional festividad de Santa Cecilia, patrona de los músicos, que tendrá lugar el 22 de noviembre. Las actuaciones musicales se desarrollarán ese fin de semana, 24 y 25 de noviembre.

SERENATA DE SANTA CECILIA DE LA BANDA DE MUSICA

La Banda de Música volverá a salir a la calle el sábado 24 de noviembre, a las 24.00 horas. La serenata nocturna ambientará las calles eibarresas y, como es habitual, numeroso público seguirá el concierto de la Banda por el centro de la localidad. La Banda iniciará y finalizará la serenata en Untzaga y no faltarán en su recorrido la interpretación de composiciones tradicionales como “Cielito” o “Amanecer” (más conocida como “Quinto levanta”).

CONCIERTO DE LA BANDA DE MUSICA Y TXISTULARIS

El domingo 25 de noviembre el concierto de Santa Cecilia se ofrecerá en el frontón Astelena. La Banda de Música y Txistularis ofrecerá sus interpretaciones a partir de las 12.15 horas.

SERENATA DEL CORO SOSTOA

También el coro Sostoa se suma a esta celebración de la patrona de los músicos. El sábado 24 de noviembre ofrecerá una serenata, que partirá a las 19.30 horas desde Untzaga. El coro Sostoa interpretará varias composiciones en su recorrido por las calles de Eibar.



IV TORNEO SAN ANDRES DE CONJUNTOS DE GIMNASIA RITMICA DEPORTIVA

17 Noviembre - 16,00 h.
POLIDEPORTIVO

Último torneo antes del
Campeonato de España con la partici-
pación de los mejores conjuntos del Estado.

GAZTETAN UDAZKENA

Udazkeneko ateraldiak

- Izenemateko epea: Azaroaren 12tik 16ra,
16,30etatik 18,30etara ASTIXAko bulegoetan
(Zezenbide, 7 - Tel.: 943 206 231)

UEU

UDAKO EUSKAL UNIBERTSITATEA

Azaroa - Markeskua

IKASTAROAK

- Azaroaren 5an. Hizkuntza normalkuntza plangintza
“Ulibarri programa”. 4 ordu.
- Azaroaren 22tik 23ra. EGAtik gorako ikastaroak.
Eibarko Berritzegunean. 22 ordu.
- Azaroaren 24an. Software libreari buruzko I. Euskal
mintegia. 5 ordu.

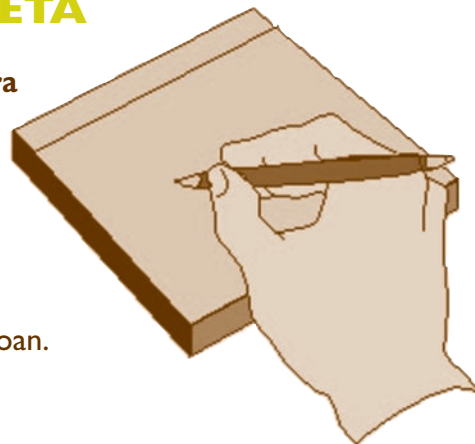
VII. SAN ANDRES BERTSO LEHIAKETA

Antolatzailea:

...eta kितto! Euskera

Elkartea

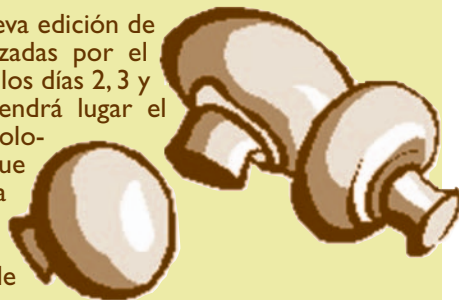
- Gaia eta doinua:
libreak.
- Lanak aurkezteko
epea: azaroak 5.
- Informazio gehiago
943 200918 telefonoan.



III JORNADAS MICOLÓGICAS CIUDAD DE EIBAR

2 - 3 - 4 Noviembre

Eibar es escenario de una nueva edición de las Jornadas Micológicas organizadas por el Club Deportivo, que se celebran los días 2, 3 y 4 de noviembre. La apertura tendrá lugar el viernes día 2 con una charla-colquio sobre micología en la que intervendrán miembros de la Sociedad "Peña Santa Cruz" de Galdakao. Comenzará a las 19.30 horas en el salón de actos de Portalea.



Para el sábado día 3 se anuncia la celebración de la segunda edición del concurso escolar de *perretxikos*. En esta actividad pueden participar también los adultos, que luego podrán entregar los *perretxikos* recogidos en el local del Club Deportivo hasta el mediodía.

Con los ejemplares recopilados, el domingo día 4 tendrá lugar una exposición en la plaza de Untzaga, desde las 10 de la mañana hasta las 2 de la tarde. Además, entre las 11 y las 2 habrá una degustación de *perretxikos* en el mismo lugar. La entrega de los premios del concurso será a la 1 del mediodía.

En cuanto al concurso, se otorgarán premios en cuatro categorías: al mejor lote de amanitas, al mejor lote de boletus, al mejor lote de especies variadas, y a la mejor labor didáctica que presenten los lotes. Además, se valorará la presentación y el buen estado de los *perretxikos*.

Untzaga Guztion Etxea Elkarte

MANUALIDADES

- "ENTRENAMIENTO DE LA MEMORIA"
5, 12, 19 y 26 de Noviembre.

JUEGOS DE MESA

- 8 y 15 de Noviembre (17,00 h.).

GAZTAINERRE

- 12 de Noviembre.

ANIVERSARIO DEL CENTRO DE UNTZAGA y HOMENAJE A NUESTROS MAYORES

- 22 de Noviembre. Comida en el Hotel Arrate.

HOGAR BEHEKO TOKIA

- 8 de Noviembre. Excursión a Donostia al Kutxa-Espacio.
- 13 de Noviembre. VI ANIVERSARIO DEL HOGAR BEHEKO TOKIA.
- 20 de Noviembre. Charla: "Alimentación equilibrada y medicina natural".
A las 18,00 horas. Organiza OMIC.



teatro



antzerkia

XIX FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES Y MARIONETAS

27 - 28 Noviembre - PORTALEA

- “¿SABES SILBAR?”. Compañía **Atacados por el Arte** de Argentina. 27 de noviembre, a las 10,30 horas.
- “**HISTORIA DE LOS RATONES**”. Compañía **Theatre on Wheels** de Bulgaria. 28 de noviembre, a las 10,30 horas.
- “**LA ÓPERA DE POLICHINELA**”. Compañía **Paolo Comentale** de Bulgaria. 28 de noviembre, a las 15,30 horas.



literatura



literatura

EIBAR KANTUZ KANTU

LIBURUAREN AURKEZPENA

Azaroa 22 - 19,30 etan - PORTALEA

Ego Ibarra batzordeak Eibarko kantu zaharrak liburu baten bildu ditu. Kanta zaharrak dira, batzuk orain dela mende askotakoak, eta beste batzuk berriagoak, Eibarren joan zen mendearen hasieratik abesten zirenak. Arrateko Amari eskaintzen zitzaizkion kantetatik hasita, Urkusuko iturrixa moduko kantetara. Liburu honen egileak Mikel Sangroniz eta Mireia Otxerinjauregi dira, eta liburua prestatzeko egin den ikerketa lanak urte batzuk iraun ditu, eta bertan, Eibarko hainbat bizilagunek parte hartu dute, beraien oroimen musikala liburu hone-tarako eskainiz.

CANCIONES DE EIBAR

- Cancionero de la Virgen de Arrate.
- Cantos relacionados con fiestas.
- Cantos populares: “Bersos dedicados a un automóvil de reparto de carne”, “Venid y vereis que Eibar es un pequeño San Sebastián”, “Eibar tiene siete calles”, “Urkusuko iturrixa”.

ZAPATUKO IPUINA

Azaroa 24 - 18,00 etan. - Umeen Liburutegian - PORTALEA

GAZTAINERRE

Azaroa 12
Orbea Frontoian

Kalejira, herri afaria
eta erromeria
trikitilariekin.
Antolatzailea: AEK

MAGOSTO

10 - 11 Noviembre
Parque de Urkizu

Degustación de
castañas y ribeiro
Organiza: Casa
Cultural de Galicia

SANANDRESAK 2001

FIESTAS de SAN ANDRES

Azaroa - Noviembre

Eibar celebra a su patrón San Andrés un año más con un variado y completo programa de festejos que tiene, sin embargo, su máximo exponente en la Feria Agrícola. Los productos del campo volverán a inundar el día 30 de noviembre la calle Toribio Etxebarria y las inmediaciones de Untzaga, todo ello sin que falte la presencia de ganado y de aves, y complementado con las actividades musicales.

Pero los "Sanandreses" no se quedan sólo en la fiesta del 30 de noviembre. Tanto en días precedentes como posteriores, Eibar acogerá un extenso programa de festejos, que van desde la celebración anual de la Cofradía del Bacalao hasta el asado de una txahala en plena plaza de Untzaga, organizado por el Club Ciclista, pasando por los tradicionales festejos como el concurso de bacalao, el alarde de txistularis, el espectáculo Plazara Dantzara o el festival de bertsolaris.

SAN ANDRES AZOKA 2001

Azaroaren 30ean - Toribio Etxebarria kalean

Aurtengoa San Andres azokaren XXI. edizioa izango da, eta aurreko urteetan moduan antolatzaileek jende ugari biltzea espero dute. Urtero bezala, Toribio Etxebarriara hurbiltzen direnak hainbat nekazal produktu ikusteko eta erosteko aukera izango dute. Honetaz gain, ganadu erakusketa eta salmenta ere egongo da. Postuak ikusi ondoren zerbait hartzeko gogoak duenak ere aukera izango du, eta horretarako taloak eta edariak salduko dituzten txoznak ere egongo dira. Helburua Euskal Herriko produktuak ezagu-tzera ematea da. Azoka honetara, batez ere eguraldiak laguntzen badu, inguruko herrietik ere jende ugari etortzen da.

Erakusketa eta salmentan (lehiaketan ez): txakolina, loreak, euskal pastela, erroskilak, euskal bizkotxoa eta gazta pastela.

Erakusketa, lehiaketa eta salmentan:

Barazkiak

Gazta

Frutak

Eskuz egindako ogia

Eztia

SARIAK

	BARAZKIAK	FRUTAK	EZTIA	GAZTA eskuz egindakoa	OGIA
1. SARIA	30.000	30.000	30.000	30.000	30.000
2. SARIA	20.000	20.000	20.000	20.000	20.000

BACALAO A LA EIBARRESA

La practicanta Aurea Mendizabal, la Banda de Txistularis y el Club Ciclista serán nombrados cofrades de honor

25 Noviembre

La Cofradía del Bacalao de Eibar celebrará el día 25 de noviembre su Octavo Capítulo, un festejo ya tradicional que se inscribe en el programa de las fiestas de San Andrés. Tres nuevos cofrades de honor serán nombrados en esta jornada, personas o entidades a quienes la Cofradía quiere reconocer su labor. Los nuevos cofrades serán la conocida practicanta eibarresa Aurea Mendizabal, la Banda de Txistularis y el Club Ciclista Eibarrés.

Los actos del Octavo Capítulo comenzarán a las 10,30 de la mañana con la recepción de los responsables de la Cofradía del Bacalao a las diferentes cofradías que acudirán a Eibar invitadas para la jornada. A las 11,30 se iniciará el desfile de la comitiva de las cofradías desde el hotel Arrate hasta la parroquia de San Agustín, donde se celebrará una misa. A las 12,30 comenzará el desfile hacia Portalea, donde se celebrará el acto central de la jornada, con los juramentos a cargo de los nuevos cofrades de honor.

PLAZARA DANTZARA

30 Noviembre

El espectáculo Plazara Dantzara vuelve un año más a Eibar de la mano de los grupos Gure Kai de Deba, Haritz de Elgoibar, y Kezka de Eibar. Las tres agrupaciones folklóricas de la comarca ofrecerán su actuación en la plaza de Untzaga, el día 30 a partir de las 20.00 horas. Este año, el espectáculo contará con la actuación del grupo Patxi Pérez eta Batbiru.



ALARDE DE TXISTULARIS

1 Diciembre

Los txistularis del Bajo Deba se reúnen en Eibar para protagonizar el ya tradicional alarde. En esta ocasión se celebrará el 1 de diciembre, sábado, al día siguiente de la jornada de la fiesta de San Andrés. Esta nueva edición del alarde, en la que se anuncia la participación de varias decenas de txistularis —el año pasado acudieron más de setenta—, tendrá lugar en el frontón Astelena a las 23.00 horas. Junto a los txistularis, dirigidos por Elena Pérez, el concierto contará también con la participación de la coral Sostoa, de la Sostoa Txiki, grupo de danzas Kezka, Gimnasia Rítmica Ipurúa, el bertsolari Narbaiza, quinteto de metales, acordeón y piano.

CONCURSO DE BACALAO

2 Diciembre

La calle Toribio Etxebarria acogerá el día 2 de diciembre el tradicional concurso de bacalao, festejo que servirá para clausurar los Sanandreses. Se iniciará a las 12 del mediodía y las parejas de “chefs” de la localidad se esforzarán por preparar el más delicioso bacalao.

ANOA EGUNA DÍA DEL AVITUALLAMIENTO

Azaroaren 17 - UNTZAGA PLAZA
Antolatzaileak: Club Ciclista Eibarrés - Ayuntamiento de Eibar

El Club Ciclista Eibarrés celebrará su 75 aniversario en estas fiestas de San Andrés de una forma especial. Han organizado, en colaboración con el Ayuntamiento, una de las novedades del programa festivo que consistirá en el asado de una txahala (ternero) que luego será vendida en pintxos. La jornada se celebrará el día 17 de noviembre, sábado, y abrirá el extenso calendario de actividades previstas para San Andrés. Es la primera vez que Eibar acoge una actividad de estas características.

“Anoa Eguna” o “Día del Avituallamiento” empezará muy temprano para los organizadores. A las 6.00 horas comenzarán a asar la txahala en Untzaga para que esté preparada para las 19.00 horas. Durante la mañana se abrirá una txozna en Untzaga con degustación de fritos, “langostinos” de Ibarra y chorizo. A las 12.00 horas se anuncia la actuación del Mago Fredy y trikitilaris.

Por la tarde, a partir de las 18.00 horas, las fanfarres Ustekabe y Sorginak amenizarán el ambiente con su música y el grupo Goloka ofrecerá una actuación de teatro de calle.

A las 19.30 horas empezará la venta de pintxos de la txahala en la txozna de Untzaga.

